

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 27 (2000)
Heft: 3

Rubrik: Noticias oficiales

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Abiertos hacia Afuera – Dignos de Ser Vividos en el Interior

«Abiertos y cooperativos hacia afuera – atractivos y dignos de ser vividos en el interior» es la idea principal que inspiró a los consejeros federales cuando hicieron los planes para el período legislativo de 1999 a 2003.

Según subrayó Adolf Ogi, presidente del Consejo Federal, ante la prensa, nuestro país se encuentra fortalecido en el umbral del nuevo siglo. Comentó que el gobierno suizo está convencido de que la concordancia, el federalismo y la democracia directa seguirán siendo las bases centrales para que Suiza sea fuerte y próspera en el futuro, siempre y cuando se logre el consenso para las decisiones dirigidas al futuro en las cuestiones de interés central. Además acentuó la voluntad del gobierno nacional de asumir su papel directivo en este proceso.

Tres Pautas

Durante los próximos 4 años, la política federal se guiará por 3 pautas. Partiendo del hecho de que sólo es posible enfrentarse a muchos problemas y desafíos con la cooperación internacional, el gobierno suizo desea cimentar el renombre de Suiza como socio fiable para los demás países del mundo y aprovechar la oportunidad de presentarla como nación abierta con presencia internacional.

Guiados por el reconocimiento de que Suiza como país sin materias primas sólo puede competir si desarrolla plenamente sus fuentes más importantes (saber, iniciativa empresarial y poder creativo), el gobierno suizo se ha propuesto implementar lo necesario para convertir a Suiza en sitio atractivo para los pensadores y emprendedores.

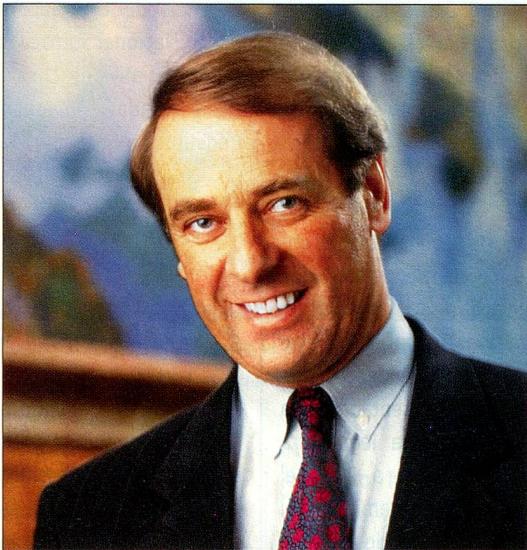


Foto: pad

Adolf Ogi, el presidente federal, ve la situación con optimismo.

Además, consciente del significado de lo que ha alcanzado nuestra nación voluntaria, desea asegurar a Suiza como patria en la que vale la pena vivir y seguir desarrollando lo empezado.

Socio en el Mundo

Los desarrollos de los años 90 han demostrado que la globalización de la economía y de la tecnología es un motor importante para el crecimiento individual de los

países. El presente está imbuido de la dinámica de la unión en Europa y en todo el mundo y de las formas de organización y cooperación supranacionales.

La conclusión de la unión económica y monetaria y de la ampliación de la Unión Europea (UE) conlleva cambios de gran envergadura que influyen directamente sobre nuestro país. En pos de estos desarrollos nuestro margen para implementar nuestras

ideas sobre el futuro depende siempre más de nuestras posibilidades de cooperar con los sucesos internacionales y de participar de las decisiones a nivel internacional.

El gobierno suizo está convencido de que podemos cultivar a nuestros intereses aún mejor si logramos cimentar nuestro nombre como socio fiable en el mundo, nos abrimos en cuanto a nuestras relaciones exteriores y transmitimos aún mejor la imagen de Suiza como país multifacético. Por eso se ha propuesto lograr las siguientes 4 metas durante los próximos 4 años: 1^a Mejorar las posibilidades de cooperar a nivel internacional. 2^a Ampliar la presencia en cuanto a la fomentación de la paz, la protección de los derechos humanos y cooperar para el desarrollo y mejoramiento de la posición de Suiza a nivel internacional. 3^a Luchar por un orden económico mundial abierto y permanente. 4^a Implementar la nueva política de seguridad «Seguridad por Cooperación».

Sitio para Pensadores y Emprendedores

El gobierno suizo desea implementar condiciones ideales para que Suiza sea atractiva para los pensadores y emprendedores y para asegurar y mejorar las oportunidades de evolucionar para las generaciones futuras. Para lograrlo, se ha propuesto alcanzar las siguientes 5 metas:

1^a Fortalecer la capacidad de competir de la economía suiza e implementar puestos de trabajo adicionales. 2^a Asegurar que el erario federal sea equilibrado, el índice de los impuestos sea moderado y que la política fiscal y financiera sea justa. 3^a Implementar una política del medio ambiente y de la energía en base a la estrategia: «Desarrollo Permanente de →

Significado de los Planes de Legislación

Con el informe sobre los planes para los años 1999 a 2003, el gobierno suizo presenta las pautas políticas para sus actividades durante los próximos 4 años. De tal modo que se trata de un resumen sobre sus metas estratégicas y puntos prioritarios. Como instrumento directivo estratégico el plan legislativo es, según Annemarie Huber-Hotz, canciller federal, el marco bajo el que están supeditadas las metas anuales (ver «Panorama Suizo» 2/2000). Tanto el marco como las metas contribuyen (con base a las prioridades elegidas) a dirigir las labores de la administración y, por ello, a impartirle coherencia a las tareas de los legisladores y administradores. Los parlamentarios están conscientes del programa que cubre varios años y pueden, si lo desean sugerir modificaciones.

NYF



Suiza». 4^a Enfrentarse al desafío presentado por la sociedad de información y ajuste de los medios de difusión. 5^a Fortalecer el radio de acción estatal e implementar una administración que sea más accesible para los ciudadanos.

El propósito es que Suiza sea la patria de todos sus habitantes y que sirva de sitio de identificación para todas las generaciones. Por esta razón el gobierno suizo se ha propuesto cumplir con las siguientes 3 metas:

1^a Asegurar la unidad nacional garantizando la compensación social y regional. 2^a Reorientación de la política sobre los extranjeros – estabilizar el sector de los refugiados teniendo en cuenta la tradición humanitaria de Suiza. 3^a Mantener el alto nivel de la seguridad interna sin violar los derechos básicos.

Presupuesto de la Legislatura

El presupuesto de la legislatura para los años 2001 a 2003, aceptado por el gobierno suizo como parte integrante de los planes generales de legislación y presentado ante la prensa por Kaspar Villiger, ministro de finanzas, por primera vez permite evaluar pautas, metas y negocios guías en vista del erario real. Por lo tanto se convierte en instrumento directivo imprescindible: para la administración es una pauta y una ayuda de orientación importante y para los parlamentarios es una base im-

prescindible para controlar las finanzas federales.

El presupuesto de la legislatura para los años 2001 a 2003 incluye lo siguiente: mientras que en el año 2001 el límite máximo para el déficit es de CHF 950 millones que apenas alcanza para el superávit de gastos de CHF 935 millones; para el año 2002 el resultado es equilibrado y para el año 2003 hasta habrá un superávit de ingresos de unos CHF 1.700 millones. El desarrollo de los indicadores económicos más importantes (cuotas del estado y de los impuestos, del déficit y de la deuda nacional) confirman este viraje positivo de la tendencia.

Con las cifras presentadas para el presupuesto de la legislatura para los años 2001 a 2003 el erario federal va encaminado al equilibrio, de tal modo que se alcanzarán las metas económicas delineadas en la Constitución Federal sin necesidad de implementar las sanciones previstas. No obstante, estos resultados del presupuesto tienen ciertos riesgos.

Las condiciones importantes para equilibrar el presupuesto nacional son la consolidación del desarrollo económico, el encarecimiento moderado e intereses bajos, la disminución continua del número de desempleados (menos de 80.000), la consolidación económica del AVS/AI en pos de la 11^a revisión al AVS, la disminución de los refugiados y la manutención del índice de impuestos actual. NYF

AVS/AI facultativo

• Límite de edad

Según las pautas válidas para el AVS/AI facultativo es posible afiliarse hasta el momento de cumplir 51 años de edad (a salvo de excepciones)

• Mujeres

Según la 10^a revisión del AVS, las mujeres tienen derecho a afiliarse al AVS/AI facultativo y a retirarse del mismo independientemente desde el 1^o de enero de 1997, siempre y cuando cumplan con los demás requisitos exigidos por la ley.

Iniciativa del Oro

Los miembros de la Unión Democrática del Centro (UDC) lanzaron la Iniciativa «Que se le Asignen las Reservas de Oro Superfluas del Banco Nacional Suizo al Fondo del Seguro de Vejez y de Sobrevivientes (AVS)» (Iniciativa del Oro) que exige se le añada lo siguiente a la Constitución Federal:

Cuando las reservas para el dinero y los tipos de cambios ya no se requieran, deberán transferirse del Banco Nacional al Fondo del Seguro de Vejez y de Sobrevivientes (AVS). Las leyes federales reglamentan los detalles.

¿Cómo recibo mi renta?

• Si usted está afiliado al AVS/AI facultativo, recibirá automáticamente algunos meses antes de su edad de jubilación, un formulario de solicitud para recibir la renta.

• Si no está afiliado al AVS/AI facultativo o si ya no lo está, pero en alguna época pagó contribuciones al AVS/AI (ya fueran voluntarias u

obligatorias) durante por lo menos un año, no se le avisará automáticamente. En tal caso debe dirigirse a su embajada o consulado suizo algunos meses antes de llegar a la edad de jubilación. Vale la pena hacerlo, porque de todas maneras tiene derecho a recibir por lo menos una renta parcial.

Iniciativas populares pendientes

Ud. aún puede firmar las siguientes iniciativas populares:

Contra el Abuso del Derecho a Asilo

(hasta el 25.11.2000)

Schweizerische Volkspartei, Aliki Panayides, Postfach, CH-3001 Bern

Para que se Vote sobre las Iniciativas Populares dentro de 6 Meses sin la Participación del Consejo Federal y de la Asamblea Federal

(hasta el 22.12.2000)

Flavio Maspochi, consejero nacional, Medeag SA, CH-6648 Minusio

Que se le Asignen las Reservas de Oro Superfluas del Banco Nacional Suizo al Fondo del AVS (Iniciativa del Oro)

(hasta el 10.02.2001)

Schweizerische Volkspartei
Peter Kneubühler, Postfach
CH-3000 Bern 26

Moratoria Fiscal

(hasta el 01.03.2001)

Partido Radical Democrático Suizo (PRD), Johannes Matyassy Postfach 6136, CH-3001 Bern

Avanti – Por Autopistas Seguras y Eficientes

hasta el 11.07.2001

Touring Club Suisse TCS
Rudolf Zumbühl
chemin de Blandonnet 4
case postale 820
CH-1214 Vernier GE

Los Animales no son Cosas

(hasta el 29.08.2001)

Fondation Franz Weber
Villa Dubochet 16
CH-1815 Clarens VD

Por un Estado Legal Mejor de los Animales

(hasta el 14.09.2001)

Dr. A.F. Goetschel, Postfach 218
Ilgenstrasse 22, CH-8030 Zürich